

Әуе қатынасы туралы Қазақстан Республикасы Үкіметі мен Австрия Федеральдық Үкіметінің арасындағы Келісімді бекіту туралы

Қазақстан Республикасы Президентінің Жарлығы. 1995 жылғы 31 тамыз N 2442

"Қазақстан Республикасының Президенті мен жергілікті әкімдерге уақытша қосымша өкілеттік беру туралы" 1993 жылғы 10 желтоқсандағы Қазақстан Республикасы Заңының 2-бабына сәйкес қаулы етемін:

1. 1993 жылғы 26 сәуірде Алматыда қол қойылған Әуе қатынасы туралы Қазақстан Республикасы Үкіметі мен Австрия Федеральдық Үкіметінің арасындағы Келісім, аталған Келісімнің 13-бабына енгізілген қосымшасымен бекітілсін.

2. Осы Жарлық жарияланған күннен бастап күшіне енеді.

Қ а з а қ с т а н Р е с п у б л и к а с ы н ы ң

Президенті

Қазақстан Республикасы Үкіметі мен Австрия Федеральдық Үкіметі арасындағы әуе қатынасы туралы Келісім

Қазақстан Республикасы Үкіметі мен Австрия Федеральдық Үкіметті, бұдан былай "Келісуші Жақтар" деп аталады,

1944 жылы 7 желтоқсанда Чикагода қабылданған қол қоюға ашық халықаралық азаматтық авиация туралы Конвенцияның қатысушылары ретінде, өздеріне тиісті территориялар арасында және сыртқары жерлерге әуе қатынасын орнықтыру мақсатымен Келісім жасауды қалай отырып, төмендегідей келісімдерге келді:

1 - б а п

Айқындамалар

Осы Келісімнің мақсаттары үшін қолданылған атаулар, контекстен басқамен туындамаса, мына мағыналарды білдіреді:

а) "**Келісуші Жақтар**" атауы - бір жағынан Қазақстан Республикасының Үкіметін, екінші жағынан Австрия Федеральдық Үкіметін білдіреді;

б) "**Конвенция**" атауы - 1944 жылы 7 желтоқсанда қол қоюға ашық деп Чикагода қабылданған халықаралық азаматтық авиация туралы Конвенцияны білдіреді, және осы Конвенцияның 90-бабына сәйкес енгізілген кез келген Қосымша мен Конвенцияның 90, 94-баптарына сәйкес оның Қосымшасына немесе өзіне енгізілген кез келген түзетулерді де білдіреді, егер осы Қосымшалар мен түзетулер екі Келісуші Жақтармен де қабылданған немесе бекітілген болса;

в) "**авиациялық билік орындары**" атауы: Қазақстан Республикасына қатысты -

Көлік министрлігін, ал Австрия Республикасына қатысты - Федеральдық қоғамдық экономика және көлік министрін, немесе екі жағдайда да көрсетілген билік орындарының міндетін атқаруға осы кезде өкілеттік алған кез келген адамды әйтпесе ұйымды білдіреді;

г) **"территория"** (мемлекетке қатысты) атауы - сол мемлекеттің егемендігінде жатқан жер бетін, территориялық су бетін білдіреді;

д) **"әуе қатынасы"** атауы - әуе кемелерімен орындалатын жолаушы, жүк және пошта тасымалдарының реттелген кез келген әуе қатынасын білдіреді;

е) **"халықаралық әуе қатынасы"** атауы - бір мемлекеттің территориясынан астам әуе кеңістігімен жүзеге асатын әуе қатынасын білдіреді;

ж) **"авиация кәсіпорны"** атауы - халықаралық әуе қатынасын жасауға ниеттенген немесе оны пайдаланатын кез келген авиациялық-тасымалдау кәсіпорнының білдіреді;

з) **"тағайындалған авиакәсіпорын"** атауы - осы Келісімнің 3-бабына сәйкес тағайындалған және өкілеттік алған авиакәсіпорынды білдіреді;

и) **"коммерциялық емес мақсаттармен аялдама жасау"** атауы - жолаушыларды, жүкті және поштаны тиеу мен түсіруден басқа кез келген мақсаттар мен қонуды білдіреді;

к) **"тасымалдау көлемі"** атауы:

1) әуе кемесіне қатысты - маршруттың бүкіл бойында немесе оның бір бөлігінде ұшып жүрген әуе кемесінің жүк көтерімділігін білдіреді;

2) орнатылған әуе қатынасына қатысты-пайдаланылатын әуе кемесінің тасымалдау көлемі мен толық маршрут бойында немесе оның бір бөлігінде ұшатын сол әуе кемесінің ұшу жиілігінің көбейтіндісін білдіреді.

2 - б а п

Тасымалдаулар құқығының берілуі

1. Әрбір Келісуші Жақ екінші Келісуші Жаққа оның жүйеленген халықаралық әуе жолдарына қатысты мынадай құқықтар береді:

а) өзінің территориясы үстінен қонбастан ұшып өту құқығын береді;

б) өз территориясына коммерциялық емес мақсаттармен қоныс жасау құқығын б е р е д і ;

с) осы Келісімнің Қосымшасында көрсетілгендегідей екінші Келісуші Жақтың территориясына халықаралық сапардағы жолаушыларды, пошта мен жүкті тиеу немесе түсіру мақсатында қоныс жасау құқығын береді.

2. Әрбір Келісуші Жақ екінші Жаққа осы Келісімге тіркеліп отырған кестеде көрсетілген маршруттар бойынша жүйеленген халықаралық әуе қатынасын орнату мақсатында осы Келісіммен анықталған құқықтарды береді. Мұндай әуе жолдары мен маршруттар бұдан былай "келісілген әуе жолдары" және "белгіленген маршруттар" деп а т а л а д ы .

3. Бұл баптың 2-тармағындағы қағидалардың ешқайсысы да Келісуші Жақтар

тағайындаған авиакәсіпорынына үстеме ақы алу үшін немесе жалдану шарттары бойынша екінші Келісуші Жақ территориясындағы пункттер арасына тасымалдау мақсатымен жолаушыларды, пошта мен жүкті әуе кемесіне отырғызып, тиеуге құқық береді деп қарамалдайды.

3 - б а п

Қажетті өкілеттіктер

1. Әрбір Келісуші Жақ белгіленген маршрут бойынша келісілген әуе жолдарын пайдалану мақсатымен екінші Келісуші Жақты жазбаша түрде хабардар ете отырып, бір немесе одан артық авиакәсіпорынын тағайындауға құқықты болады.

2. Осындай хабарландыру алған екінші Келісуші Жақтың авиациялық билік орындары, осы Келісімнің 4 және 5 тармағындағы қағидаларға сәйкес, жедел түрде әрбір тағайындалған авиакәсіпорнының ұшуына жедел түрде рұқсатын береді.

3. Әрбір Келісуші Жақ екінші Келісуші Жақты жазбаша түрде хабардар ете отырып, әлгідей тағайындалған авиакәсіпорынына рұқсат беруден бас тартып, басқасын тағайындауды талап етуге құқықты болады.

4. Әрбір Келісуші Жақ екінші Келісуші Жақтың тағайындаған авиакәсіпорынынан халықаралық әуе жолдарын пайдалануда Конвенция қағидаларына сай осы екінші Келісуші Жақта дағдылы және орынды түрде қолданылып жүрген заңдар мен ережелерде алдын-ала белгіленген шарттарды орындай алатын қабілетінің барлығына дәлелдемелер талап ете алады.

5. Әрбір Келісуші Жақ авиакәсіпорынын тағайындаған екінші Келісуші Жақтың, әйтпесе оның азаматтарының тағайындалған авиакәсіпорыны үстінен айрықша иелік билігін жүргізе алатындығына және пәрменді бақылау жасай алатындығына дәлелі жоқ барлық жағдайда, ол авиакәсіпорынына осы баптың 2-тармағында көрсетілген ұшу рұқсатын беруден бас тарта алады, әйтпесе тағайындалған авиакәсіпорынынан осы Келісімнің 2-бабында көрсетілген құқықтарды пайдалану үстінде қажет болады деген әрқилы шарттардың орындалуын талап ете алады.

6. Тағайындалған және осылайша рұқсат алған авиакәсіпорыны, осы Келісімнің 11-бабындағы қағидаға сәйкес орнатылған тарифтер күшіне енгізілген жағдайда және осы Келісімнің 5-бабындағы қағидаларға сәйкес келісілген әуе жолдарына қатысты уағдаластыққа қол жеткізілген жағдайда келісілген әуе жолдарын пайдалану жұмысын әрқашан бастай алады.

4 - б а п

Рұқсатты жою және уақытша тоқтату

1. Әрбір Келісуші Жақ екінші Келісуші Жақтың тағайындалған авиакәсіпорынының ұшуларына берілген рұқсатты жоюға немесе осы Келісімнің 2-бабында көрсетілген құқықтардың пайдалануын уақытша тоқтата тұруға, әйтпесе сол құқықтарды пайдалану үстінде қажет болады деген әрқилы шарттардың орындалуын мынадай барлық жағдайларда талап ете алады:

а) авиакәсіпорынын тағайындаған Келісуші Жақтың немесе оның азаматтарының қолында сол авиакәсіпорынының үстінен айрықша иелік барлығына күмән келтіргендей немесе пәрменді бақылау жүргізе алатындығына сенбегендей барлық жағдайларда ;

б) егер осы авиакәсіпорыны өзінің ұшуына құқық берген Келісуші Жақтың заңдары мен ережелерін бұзған жағдайларда ;

в) егер авиакәсіпорыны, қандай-бір себептермен болса да, осы Келісімде жазылған талаптарды орындамағандай жағдайда .

2. Егер осы баптың 1 тармағында көрсетілген рұқсатты жедел түрде жою, уақытша тоқтата тұру немесе шарттардың орындалуын талап ету заңдар мен ережелердің одан әрі де бұзылуына тиым салу үшін қажетті шара болмаса, онда сол тармақта сөз болған құқық екінші Келісуші Жақпен кеңесуден кейін барып жүзеге асады. Мұндай жағдайда кеңесулер бір Келісуші Жақтардың бірінен сұраныс түскен күннен бастап 60 (алпыс) күннің ішінде жеткізілуі қажет.

5 - б а п

Келісілген әуе жолдарын пайдаланудың принциптері

Шарттасқан жүйелі әуе қатынасы бойынша атқарылатын тасымалдар көлемі мынандай талаптарға сәйкес болуы тиісті:

1. Келісуші Жақтардың тағайындаған авиакәсіпорындарына белгіленген маршруттар бойынша келісілген әуе жолдарын пайдаланудың әділ де теңдес жағдайлары жасалатын болады .

2. Келісілген әуе жолдарын пайдалану кезінде бір Келісуші Жақтың авиакәсіпорыны екінші Келісуші Жақтың авиакәсіпорынының мүддесін еске ала отырып, соңғы авиакәсіпорыны осы маршрут бойынша немесе оның бір бөлігінде әуе жолын пайдаланып, тасымал атқарғанда оған зиян келтірмеуге тиісті.

3. Келісуші Жақтардың тағайындаған авиакәсіпорындары қызмет атқаратын келісілген әуе жолдары белгіленген маршруттардағы тасымалдардың қоғамдық талғамдарына сай болулары тиісті, және әрбір авиакәсіпорынының бірінші кезектегі міндеті - авиакәсіпорынын тағайындаған Келісуші Жақ пен қозғалыстың соңғы баратын елінің территориялары арасында жолаушыларды, жүк пен поштаны тасымалдағанда олардың қазіргі және болжамды сұранымдарын қанағат ете алатындай сыйымдылық беру болып табылады .

4. Белгіленген маршруттар бойындағы үшінші мемлекеттердің пункттерінде тиелетін және түсірілетін жолаушыларды, жүктер мен поштаны тасымалдаудың шарттары жалпы принципке сай болады да, сөйтіп сыйымдылық мыналардан тәуелді болады :

а) тасымалдардың басталатын және аяқталатын елдері арасындағы тасымалдауларға деген мұқтаждықтардан ;

б) келісілген әуе жолдары өтетін аймақтың тасымалдық мұқтажынан, осы аймақта орналасқан мемлекеттердің авиакәсіпорындары орнатқан жергілікті және аймақтық әуе жолдарын есепке ала отырып;

в) трансферттік тасымалдау мұқтажындардан.

5. Келісілген әуе жолдарындағы ұшу кестесі Келісуші Жақтардың авиациялық билік орындарының бекітуіне келісілген әуе жолдарын пайдалана бастаудан 30 (отыз) күн бұрын ұсынылатын болады. Ал, кейбір ерекше жағдайларда ол мерзім жоғарыда айтылған билік орындарының келісімімен қысқартылады.

6. Осы баптың қағидасына сәйкес бір маусымға жасалған ұшу кестесі осы баптағы қағидаға үйлесетін басқадай ұшу кестесі орнатылғанға дейін келесі маусымдарға да пәрменді болып қала береді.

6 - б а п

Куәліктер мен растау құжаттары

1. Бір Келісуші Жақта берілген немесе пәрменділігі бар деп саналатын және пәрменділік мерзімдері бітпеген ұшу жарамдылығы туралы куәліктер, мамандық деңгейі туралы куәліктер мен растау құжаттары келісілген әуе жолдарын пайдалану мақсатымен екінші Келісуші Жақта да өз күшінде болады деп танылады.

2. Әйтсе де, өз территориясының үстінде ұшуға қатысты әрбір Келісуші Жақ өзінің азаматтарына басқа мемлекетте берілген немесе сол Жақта пәрменділігі бар деп саналатын мамандық деңгейі туралы куәліктер мен растау құжаттарын танудан бас тартуға құқылы бола алады.

7 - б а п

Кедендік баж салығы мен алымдардан босату

1. Халықаралық тасымалдарда қолданылатын әрбір Келісуші Жақ тағайындаған авиакәсіпорындардың әуе кемелері, сондай-ақ олардың табельдік мүлкі, сол әуе кемелеріне тиелген жанармай және жағармай материалдарының қоры, борттық қорлар (азық-түлік тағамдары, сусындық және темекі заттарын қоса есептегенде) екінші Келісуші Жақтың территориясына әкелінгеннен кейін барлық кедендік баж салығынан және инспекциялық алымдар мен басқадай сол сияқты алымдардан босатылады, әйтседе кері әкетілген мерзімге дейін мүлік, материалдар мен қорлар әуе кемесінің б о р т ы н д а қ а л у ғ а т и і с т і .

2. Сонымен бірге, көрсетілген қызметтердің төлемақыларын қоспағанда, ондай салықтардан, баждар мен алымдардан мыналар да босатылады:

а) бір Келісуші Жақтың территориясында осы Келісуші Жақ Үкіметі орнатқан шектеу мөлшерінде алынып, және де екінші Келісуші Жақ тағайындаған авиакәсіпорынының белгіленген маршрутпен ұшатын әуе кемесінің бортында тұтынуға а р н а л ғ а н б о р т т ы қ қ о р л а р ;

б) бір Келісуші Жақтың территориясына екінші Келісуші Жақтың тағайындаған

авиакәсіпорынының белгіленген маршрутта пайдаланатын әуе кемесінің тиісті техникалық қызметтен өткізу және жөндеу үшін әкелінген қосалқы бөлшектері;

в) бір Келісуші Жақтың территориясында екінші Келісуші Жақ тағайындаған авиакәсіпорынының халықаралық ұшуларда пайдаланатын әуе кемесінің тұтынуы үшін берілген жанар - және жағар-май материалдары, тіпті ол қорлар осы материалдар тиелген Келісуші Жақтың территориясы шегінде жатқан маршрут бөлігінде қолданылатын болса да .

Жоғарыдағы тармақшаларда (а, б, в,) көрсетілген материалдар қажет болған жағдайда кедендік әкімшіліктерінің бақылауына немесе қадағалауына алынуы мүмкін.

3. Бір Келісуші Жақтың әуе кемесінің бортындағы табельдік мүліктер, сондай-ақ материалдар мен қорлар екінші Келісуші Жақтың территориясына тек осы Келісуші Жақтағы кедендік билік орындарының келісімімен ғана түсірілетін болады. Ондай жағдайда олар кері әкетілгенге дейін немесе кедендік ережелерге сәйкес басқадай қолданыс тапқанға дейін ескертілген билік орындарының қадағалауында болып жайластырылуы мүмкін .

4. Сонымен қатар барлық салықтар мен (немесе) баждардан, өте ерекше жағдайда қолданылатын, бірақ бір Келісуші Жақтың территориясына екінші Келісуші Жақтың авиакәсіпорынымен әкелінетін мынадай жақтар мен товарлар босатылады, атап айтқанда :

а) өкілдіктердің тұрғын жайын жабдықтау және қызметтік жағдайын жасау үшін қолданылатын заттар, мысалы: барлық құрылыс материалдарының түрлері, үй жабдықтары, оргтехникалық заттар және т. б.

б) телекоммуникацияның барлық түрлері, мәселен телетайп аппараттары және радиобайланыс аппараттары немесе басқадай әуежай шеңберінде қолданылатын құрал - жабдықтар ;

в) алдын-ала орын алу (броньдау) және іс жөнінде пайдалану үшін қажет компьютерлік жүйелер, сонымен қатар авиакәсіпорынының белгілері бар багаждық қағаздар, қозғалыс кестелері, борттық карталар сияқты тағы басқадай әртүрлі ресми құжаттар. Ал, көлік құралдарына қатысты алғанда, баж салықтарынан тек қана қалалық офис пен әуежай арасында жолаушылар мен багажды тасымалдауға арналған автобус тәрізді автомобильдер босатылады.

8 - б а п

Салықтар салу

1. Әуе кемесінің келісілген әуе жолдары пайдаланып түсірген табысына салынатын салықты тек Келісуші Жақтың территориясында орналасқан кәсіпорынның қазіргі басқармасы ғана салатын болады .

2. Келісілген әуе жолдарын пайдаланушы әуе кемесімен және де сондай әуе кемесін

ұстап-қолдануға қатыстары бар жылжымалы мүліктен құралатын капиталға салынатын салықты Келісуші Жақтың территориясында орналасқан кәсіпорынның қазіргі басқармасы ғана салатын болады.

9 - б а п

Тікелей транзиттік тасымалдар

1. Бір Келісуші Жақтың территориясы арқылы тікелей транзитпен ұшып өтетін және де сол мақсатқа бөлінген әуе-жайдан алыс ұзамайтын жолаушылар, багаж, жүк және пошталар, ол кездерде зорлыққа, әуе қарақшылығына және есірткілік дәрі-дәрмектерді алып жүрушілікке қарсы қауіпсіздік шаралар қолдану қажет болмаса, жеңіл-желпі ғана бақылаудан өткізіледі.

2. Тікелей транзиттік багаждар мен жүктер кедендік баждар мен басқадай сол секілді салықтардан босатылатын болады.

1 0 - б а п

Авиация қауіпсіздігі

1. Келісуші Жақтар өздерінің халықаралық құқықтардан туындайтын құқықтары мен міндеттеріне сәйкес азаматтық авиация қауіпсіздігін оған заңсыз түрде араласу актілерінен қорғау жөніндегі бір-біріне қатысты міндеттемелерін растайды. Халықаралық заңдар бойынша алынған өз құқықтары мен міндеттерінің жалпы қолданысын шектеп қоймай, Келісуші Жақтар сонымен бірге 1970 жылы 16 желтоқсанда Гаагада қол қойылған әуе кемесін заңсыз басып алумен күресу туралы Конвенцияның, 1963 жылы 14 қыркүйекте Токиода қол қойылған әуе кемесінің бортында жасалатын қылмыстар мен қайсы-бір басқа актілер туралы Конвенцияның, 1971 жылы 23 қыркүйекте Монреальда қол қойылған Азаматтық авиация қауіпсіздігіне қарсы бағытталған заңсыз актілермен күресу туралы Конвенцияның, сондай-ақ авиация қауіпсіздігі туралы кез келген басқадай Конвенциялардың қағидаларына сәйкес ә р е к е т - қ и м ы л ж а с а й д ы .

2. Келісуші Жақтар өтініш өтілген жағдайда әуе кемелерін заңсыз басып алу мен сол әуе кемелерінің, олардың жолаушылары мен экипаждардың, аэропорттар мен әуе навигациялық құралдарының қауіпсіздігіне қарсы бағытталған, сондай-ақ Азаматтық авиация қауіпсіздігіне қатер туғызатын кез келген бөгде әрекеттерге жол бермеу үшін бір-біріне барлық қажетті көмекті көрсетіп отырады.

3. Келісуші Жақтар екіаралық қарым-қатынасында Халықаралық азаматтық авиация Ұйымы орнатқан авиация қауіпсіздігі жөніндегі ережелерге және Халықаралық азаматтық авиация туралы Конвенцияның аталмыш Қосымшаларындағы ережелерге сәйкес, сол ереже-қағидалар қаншалықты қолданымды болса, соншалықты дәрежеде қимыл-әрекет жасайды. Олар әуе кемелеріне қызмет көрсетушілерден және өз территорияларында тұрақтайтын немесе негізгі қызметтік орны бар әуе кемелерін пайдаланушылардан, сонымен бірге өз территорияларындағы халықаралық әуежайлардағы қызметкерлерде авиация қауіпсіздігі жөніндегі ереже-қағидаларға

сәйкес әрекет-қимыл жасауын талап ететін болады.

4. Келісуші Жақтардың әрқайсысы да екінші Келісуші Жақтың территориясына кіру , одан ұшып кету немесе сол территория шеңберінде болу үшін қарастырылған 3-тармақта ескертілген авиация қауіпсіздігі жөніндегі ережелер мен талаптардың әуе кемелеріне қызмет етушілер тарапынан ұқыпты сақталуын екінші Келісуші Жақ тікелей талап ете алады дегенге келіседі. Әрбір Келісуші Жақ өз территориясы шеңберінде әуе кемелерін қорғау және жолаушыларды, экипажды, қол жүгін, багажды, жүкті және борттық қорларды әуе кемесіне отырғызудан немесе тиеуден бұрын, әйтпесе осы процесстер кезінде тексеру үшін қажетті шаралардың қолданылуын қамтамасыз ететін болады. Сонымен бірге әрбір Келісуші Жақ нақтылы қатер туған жағдайда арнайы қауіпсіздік шараларын қолдану туралы екінші Келісуші Жақтың қайсы-бір өтініші болса да тілектестікпен қарайтын болады.

5. Әуе кемесін заңсыз басып алуға байланысты әрекет жасалған, немесе қақтығыс қатері туған жағдайда, әйтпесе әуе кемесінің, оның жолаушылары мен экипажының, аэропорттар мен әуе навигациялық құралдардың қауіпсіздігіне қарсы бағытталған заңсыз актілер орын алған болса, Келісуші Жақтар ондай қақтығыстарды немесе оның қауіп-қатерін жедел түрде және зардапсыз жою мақсатымен өзара байланысты неғұрлым жеңілдетуге қажетті шара қолдану арқылы бір-біріне көмек көрсететін болады .

6. Егер Келісуші Жақтардың бірі осы бапта көрсетілген авиация қауіпсіздігі бойынша ереже-қағидаларды орындамағандай болса, онда екінші Келісуші Жақтың авиациялық билік орны бірінші Келісуші Жақтың авиациялық билік орындарынан жедел түрде Кеңес өткізу туралы талап қоя алады.

1 1 - б а п

Көліктік тарифтер

1. Бір Келісуші Жақтың авиакәсіпорынының екінші Келісуші Жақтың территориясына немесе соның территориясынан тасымал жасау үшін тағайындаған тарифтері оның эксплуатациялық шығыстарын, тиісті деңгейдегі пайданы және де әуе жолындағы ұшу жылдамдығы мен қолайлылықты, тағы басқаларды қоса есептегенде, барлық тиісті факторларды есепке алатындай лайықты деңгейде орнатылатын болады.

2. Осы баптың 1-тармағында көрсетілген тарифтер екі Келісуші Жақтың да тағайындаған авиакәсіпорынымен үйлестірілетін болады.

3. Осы баптың 2-тармағында айтылған үйлестірулерге мүмкіндігінше халықаралық тәжірибеде қолданылатын әрекеттер арқылы қол жеткізіледі.

4. Осылайша үйлестірілген тарифтер екі Келісуші Жақтың авиациялық билік орындарының бекітуіне сол тарифтердің күшіне енетін болжамды мерзімінен аз дегенде 30 (отыз) күн бұрын тапсырылады. Кейбір жеке жағдайларда ескертілген билік орындарының келісімімен бұл мерзімнің қысқартылуы мүмкін.

5. Егер тағайындалған авиакәсіпорындар қайсы-бір тарифті бекіту мәселесі

бойынша келісімге келе алмаған болса, немесе қандай бір басқадай себептермен тарифтер осы баптың 2 тармағына сәйкес анықталмаған болса, әйтпесе 30 (отыз) күндік мерзімнің алғашқы 15 (он бес) күн ішінде осы баптың 4 тармағына сәйкес бір Келісуші Жақтың авиациялық билік орны екінші Келісуші Жақтың авиациялық билік орынына осы баптың 2-тармағына сәйкес үйлестірілген тарифтердің қайсы-бірімен өзінің келіспейтіндігі туралы мәлімдеме жіберсе, ондай жағдайда екі Келісуші Жақтың авиациялық билік орындары бұл тарифтер бойынша уағдаластыққа келуге тырысатын б о л а д ы .

6. Егер авиациялық билік орындары осы баптың 4-тармағына сәйкес өздерінің қарауына тапсырылған қайсы-бір тарифті бекіту жөнінде келісімге келе алмаса, немесе 5-тармаққа сәйкес қайсы-бір тарифті анықтай алмаса, ондай тарифтер бойынша Келісуші Жақтар өзара уағдаластыққа жетуге тырысады.

7. Әрбір Келісуші Жақтың авиациялық билік орындарынан қолдау табылғанша, ондай тарифтер өз күшіне кіре алмайды.

8. Осы баптың қағидаларына сәйкес жаңа тарифтер орнатылғанша тағайындалған ескі тарифтер өз күшінде қалады.

1 2 - б а п

Табыстарды аудару

1. Әрбір Келісуші Жақ екінші Келісуші Жақтың тағайындаған авиакәсіпорынына өз территориясында жолаушыларды, багажды, пошта мен жүктерді тасымалдау кезінде түсетін кіріс пен шығыстың айырмалық сомасын еркін аударып отыруға құқық беріп отырады. Мұндай ақша аударымы Келісуші Жақтардың валюта алмастыру ережелеріне сәйкес қолданып жүрген ресми ақша алмастыру курсы бойынша еркін конверсияланатын валютамен жасалуға тиісті. Сұраныс түскеннен кейін ақша кешікпей 60 (алпыс) күн ішінде аударылуы тиісті.

2. Егер Келісуші Жақтар арасында арнайы төлемдік келісім болса, онда ақша аударымы осы Келісімнің ережелеріне сәйкес жүзеге асырылатын болады.

1 3 - б а п

Өкілдік, авиабилеттердің

сатылуына жәрдемдесу

1. Әрбір Келісуші Жақтың тағайындаған авиакәсіпорындары екінші Келісуші Жақтың территориясында, сол екінші Келісуші Жақтың заңдары мен ережелеріне сәйкес қажетті мөлшердегі әкімшілік, техникалық жеке коммерциялық персоналдары бар өзінің өкілдігін ашуға теңдес мүмкіндік алады.

Өкілдіктің шетелдік персоналдарын қажетті түрде аккредитивтеу, куәліктеу және (немесе) тіркеу 1-баптың "с" тармағында көрсетілген органдарда жасалады.

2. Әрбір Келісуші Жақтың тағайындаған авиакәсіпорындары бұдан былай екінші

Келісуші Жақтың территориясында тасымал істеріне қажетті құжаттардың барлық түрін шығаруға, сондай-ақ жарнамалық материалдар шығаруға және авиабилеттердің сатылуына-жәрдемдесуге теңдес мүмкіндіктер алады.

1 4 - б а п

Статистикалық ақпар

1. Бір Келісуші Жақтың авиациялық билік орындары екінші Келісуші Жақтың авиациялық билік орындарының сұрауы бойынша мерзімдік және басқадай статистикалық ақпар беріп отырады.

2. Мұндай мәліметтер сол бірінші Келісуші Жақ тағайындаған авиакәсіпорынның келісілген әуе жолдарында жасаған тасымалдар көлемін және сол тасымалдардың шығатын және баратын мекендеріндегі ауқымын анықтау мақсатында талап етілетін барлық ақпараттық хабарларды қамтиды.

1 5 - б а п

Кеңестер мен өзгерістер

1. Осы Келісімді және оның Қосымшасын орындауға қатысты барлық мәселелер бойынша тығыз ынтымақтастықта болу мақсатымен Келісуші Жақтардың авиациялық билік орындары арасында мезгіл-мезгіл Кеңестер өткізіліп тұратын болады.

2. Егер Келісуші Жақтың біреуі осы Келісімнің қағидаларын өзгертуді орынды деп тапса, онда ол екінші Келісуші Жақтан Кеңес өткізуді сұрауы мүмкін. Мұндай кеңестер (олар авиациялық билік орындары арасындағы пікір алысулар кезінде дайындалады) сұраным түскен күннен бастап 60 (алпыс) күннің ішінде, егер екі Келісуші Жақ ол мерзімді ұзартуға келіспесе, өткізілуі тиісті. Осылайша үйлестірілген өзгерістер әрбір Келісуші Жақтың ережелері мен заңдарына сәйкес бекітілетін болады.

3. Қосымшаға кіретін өзгертулер Келісуші Жақтардың авиациялық билік орындарының келісімі бойынша енгізіледі.

1 6 - б а п

Дау-дамаларды реттеу

1. Осы Келісімді түсіндіруге немесе қолдануға байланысты Келісуші Жақтардың арасында туындайтын әрбір дау-дама әуелі олардың арасындағы тікелей келіссөздер арқылы шешілетін болады.

2. Егер Келісуші Жақтар келіссөздер үстінде уағдаластыққа келе алмаса, онда олар дау-даманың қаралуын басқа адамға немесе ұйымға тапсыра алады; егер ондай шешім жолына олар келіспесе, онда Келісуші Жақтардың бірінің өтініші бойынша дау-дама Төрелік соттың қаралуына тапсырылатын болады. Ол үшін Келісуші Жақтардың әрқайсысы өз төрешілерін тағайындайды. Тағайындалған төрешілер Төрелік соттың төрағалық міндеті жүктелетін үшінші төрешіні анықтайды. Келісуші Жақтар дау-дама мәселесін Төрелік сот арқылы шешу туралы дипломатиялық каналдар бойынша ұсыныс хабарын алғаннан кейінгі 60 (алпыс) тәуліктің ішінде өз төрешілерін тағайындайды. Төрелік соттың төрағасы келесі 60 (алпыс) күннің ішінде

тағайындалады. Егер Келісуші Жақтардың бірі өз төрешісін тағайындамаса немесе белгіленген мерзімде Төрелік соттың үшінші мүшесі тағайындалмаса, онда Келісуші Жақтар төрешіге және (немесе) Төрелік соттың төрағасын дайындауды Халықаралық азаматтық авиация Ұйымы Кеңесінің Төрағасынан өтіне алады. Барлық жағдайда үшінші төреші үшінші елдің азаматы болуы керек.

3. Келісуші Жақтар осы баптың 2-тармағына сәйкес қабылданған шешімдерді орындауға міндеттенеді.

4. Егер Келісуші Жақтардың бірі Төрелік соттың шешімін орындамағандай болса, онда екінші Келісуші Жақ сыбайлас Келісуші Жаққа осы Келісіммен берген құқықтары мен жеңілдіктерін шектеуге, уақытша тоқтата тұруға немесе түгелдей жоюға мүмкіндік алады.

5. Келісуші Жақтардың әрқайсысы өзінің тағайындаған төрешінің жұмысына байланысты шығындарды өзі төлейтін болады. Ал, төрелік сот Төрағасының жұмысына байланысты шығындар мен оның қаламақысын, сондай-ақ Төрелік сот жұмысына байланысты шығындарды екі Келісуші Жақ теңбе-тең төлейтін болады.

1 7 - б а п

Келісім күшінің тоқтатылуы

1. Әрбір Келісуші Жақ кез келген уақытта дипломатиялық арналар арқылы екінші Келісуші Жаққа осы Келісімнің күшін тоқтату туралы өз ниетін мәлімдеуге мүмкіндік алады; мұндай мәлімдеме жедел түрде Халықаралық азаматтық авиация Ұйымының Кеңесіне және Біріккен Халықтар Ұйымының Секретариатына жіберілетін болады.

2. Бұл жағдайда, егер осы мәлімдеме-хат төмендегі мерзімнің ішінде келісілген түрде кері қайтарылып алынбаса, онда сол мәлімдеме-хатты екінші Келісуші Жақ алған күннен кейінгі 12 (он екі) айдың ішінде Келісімнің күші тоқтатылады.

1 8 - б а п

Тіркеу

Осы Келісім және оған кейін енгізілген әрқилы өзгертулер Халықаралық азаматтық авиация Ұйымының Кеңесінде және Біріккен Ұлттар Ұйымының Секретариатында тіркелетін болады.

1 9 - б а п

Күшіне кіруі

Бұл Келісім, екі Жақтың конституциялық процедураларын еске ала отырып, осы Келісімнің күшіне енуі үшін қажетті барлық талаптардың орындалуы туралы екі Келісуші Жақтардың өзара алмасқан дипломатиялық ноталарында анықталған күннен кейінгі екінші айдың бірінші күнінен бастап күшіне енеді.

Өздерінің тиісті Үкіметтерінен заңды түрде өкілеттік алған төмендегі қол қоюшылар жоғарыда мазмұндалған жағдайларды растай отырып, осы Келісімге қол қойды.

Келісім Алматы қаласында 1993 жылдың 26 сәуір күні екі түпнұсқа дана болып,

әрқайсысы қазақ, неміс, ағылшын тілдерінде жасалды, сонымен бірге барлық текстiлердiң де күшi теңдес болады. Дау-дамалар туған жағдайда, ағылшын тiлiндегi текстiнiң күшi басым болады.

Қазақстан Республикасы

Австрия Федеральдық

Үкiметi үшiн

Үкiметi үшiн

Қосымша

А Қазақстан Республикасының Үкiметi тағайындаған авиакәсiпорындары Қазақстандағы мекендер мен Австриядағы мекендердiң арасында екi бағытта орнатылған жүйелi әуе қатынасын пайдалануға құқықты болады.

В Австриялық Федеральдық Үкiметi тағайындаған авиакәсiпорындары Австриядағы мекендер мен Қазақстандағы мекендердiң арасында екi бағытта орнатылған жүйелi әуе қатынасын пайдалануға құқықты болады.

С Кез келген аралық мекендер мен сыртқары мекендерге әрбiр Келiсушi Жақтардың тағайындаған авиакәсiпорындары арқылы, олардың ұшу жұмыстарын атқаруға Бесiншi бостандық берiлмейтiн болып, қызмет көрсетiлетiн болады.

Ұшу жұмыстарын атқаруға Бесiншi бостандық беру мүмкiндiгi екi Келiсушi Жақтың авиация билiк орындары арасындағы Келiсiммен шешiлуi ықтимал.